**АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН**

**ЦИКЛ ДИСЦИПЛІН ВІЛЬНОГО ВИБОРУ СТУДЕНТІВ**

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 - Германські мови та літератури (переклад включно),

перша - англійська

ОПП «Переклад»

***Навчальна дисципліна:* Практичний курс перекладу з основної іноземної мови (англійська)**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 3,4,5,6,7,8.

***Анотація:*** Основна мета вивчення дисципліни полягає у забезпеченні студентів системою загальнотеоретичних знань та практичних умінь із сучасної лінгвістичної теорії перекладу. Метою викладання навчальної дисципліни “Практичний курс основної іноземної мови (англійської)” є формування комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної та професійної компетенції студентів шляхом їх залучення до виконання професійно орієнтованих завдань, формування інтерактивних навичок і вмінь усного та писемного мовлення з послідовним удосконаленням кожного окремого виду мовленнєвої діяльності.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* ознайомити студентів з найважливішими загальнотеоретичними, лінгвістичними та методичними аспектами перекладу з англійської мови на українську;
* навчити їх адекватно відтворювати значення різних змістових єдностей мови першотвору мовою перекладу;
* розвивати краєзнавчі знання студентів про культуру, традиції та звичаї Великої Британії та США та порівнювати їх з національними традиціями та культурою свого народу;
* організувати процес навчання англійської мови з урахуванням діалогу культур, інтегрованого підходу, з використанням методів особистісно-орієнтованого навчання, інноваційних та інтерактивних технологій.

***Кількість кредитів:*** 30.

***Форма контролю:*** залік, іспит.

***Навчальна дисципліна:* Лінгвокраїнознавство Великобританії та США**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 2

***Анотація:*** У процесі вивчення дисципліни «Лінгвокраїнознавство Великобританії та США» розглянуто проблеми лінгвокраїнознавчої підготовки вчителя іноземних мов; проаналізовано головні ознаки нації і національної культури, які сприяють оволодінню системою ідей і поглядів, що відбиті у значенні окремих мовних одиниць; досліджено особливості соціально-культурних аспектів англійської мови, що дають можливість орієнтуватися у складних культурологічних реаліях при перекладі текстів різних жанрів, для розуміння художньої літератури та преси Великої Британії та США; окреслено необхідність формування у студента вміння працювати самостійно, розвивати потреби у самоосвіті (розвиваються пізнавальна та комунікативна функції мислення, здібності до таких логічних операцій як аналіз, синтез, співставлення); схарактеризовано технологію організації самостійної роботи учнів та їх практичної підготовки. Курс «Лінгвокраїнознавство Великобританії та США» розширює кругозір та ерудицію студентів, розвиваючи такі специфічні вміння як навик лінгвокультурологічного аналізу тексту, вміння користуватися культурологічними довідниками, словниками, посібниками; виховує повагу і любов до країни, мова якої вивчається. Вивчення аспектів історії та культури, соціальних та політичних явищ, порівняння їх з відповідними аспектами життя України надає студентам можливість простежити динамічний характер мовних процесів, удосконалити розуміння та використання англійської мови.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* ознайомлення студентів з головними подіями історії Великобританії та США;
* формування у студентів уявлення про корелятивні зв’язки у розвитку мовної та культурної систем;
* ознайомлення з тенденціями розвитку англійської мови у глобальний лінгвафранка;
* ознайомлення студентів з соціально-політичним устроєм та культурним життям англомовних країн (Великобританії та США).

***Кількість кредитів:*** 5.

***Форма контролю:*** іспит.

***Навчальна дисципліна:* Практичний курс аспектного перекладу**

***Ступінь:*** бакалавр.

***Семестр:*** 3,4,5,6,7,8

***Анотація:*** Основна мета курсу полягає в тому, щоб ознайомити студентів із основними труднощами, що виникають у процесі перекладу з англійської мови на українську. Задля цього студенти повинні опанувати певні практичні поради та сформувати відповідну перекладознавчу компетенцію. Зміст курсу передбачає :

• надати знання щодо проблем перекладу в залежності від мовних аспектів (лексика, граматика, прагматика, стилістика);

• опрацювання цих знань на прикладі практичних завдань, вправ тощо.
***Основними завданнями курсу є:*** навчити знаходити відповідники лексичних, граматичних, фразеологічних та стилістичних явищ у мові, на яку перекладається текст; розрізняти типи та стилі текстів та враховувати їх особливості при перекладі.

***Кількість кредитів:*** 30.

***Форма контролю:*** залік, іспит.

***Навчальна дисципліна:* Послідовний переклад та техніки нотування**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 4,5,6

***Анотація:*** Основна мета курсу полягає в формуванні у студентів лінгвокраїнознавчої компетентності; забезпеченні достатньо вільного, нормативно правильного, функціонально адекватного усного перекладу; поєднання навичок часткової і постійної координації двох мовних систем.

***Основні завдання курсу:***

1. виробити у студентів навички швидко і правильно фіксувати кожну думку оратора незалежно від темпу мовлення за допомогою особливої скороченої форми записів;
2. удосконалити вміння студентів виконувати роль посередника в усному спілкуванні з високим рівнем якості перекладу;
3. всебічно збагатити словниковий запас студентів та підвищити їх загальноосвітній рівень.

***Кількість кредитів:*** 5

***Форма контролю:*** залік.

***Навчальна дисципліна:* Особливості перекладу з української мови на англійську**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 4,5,6

***Анотація:*** Даний курс має на меті подати найважливіші теоретичні відомості з особливостей та труднощів перекладу з української на англійську мову, ознайомити студентів з перекладацькими операціями, що відбуваються переважно на основі і в межах мовленнєвого акту із його пропозиційною та іллокутивною структурами.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* **методичні:** розвивати творче мислення при виборі способів перекладу, а також при виконанні практичних завдань у спеціальних навчальних ситуаціях, які вимагають професійної компетенції перекладача;
* **пізнавальні:**  сформувати у студентів початкову теоретичну базу, загальні уявлення про способи оцінювання та членування тексту в процесі визначення способу перекладу та основних напрямків перетворення тексту; сформувати уявлення про специфіку професійної діяльності перекладача в сучасному суспільстві;
* **практичні:** сформувати основи вмінь творчого використання знань на практиці під час виконання усного або письмового перекладу з урахуванням конкретних умов; ознайомити з найбільш відомими напрямками та концепціями перекладознавства, методами, формами та засобами перекладу з української мови на англійську.

***Форма контролю:*** залік.

***Кількість кредитів:*** 5.